« Morbihan, ton patois fout l'camp… au triple gallo ! » ; volume 2 : « Trésors de ruralité »

L'auteur : Gilbert GUILLO

*63 ans (Né à Guégon, en 1949, où il habite toujours)
*marié, père de 3 enfants
*retraité depuis juin 2009, après plus de 40 ans dans l'enseignement, comme professeur de français (preuve que parler patois pendant son enfance n'est pas un handicap !), au collège privé de Questembert, au collège privé de Rohan, au collège privé de Josselin
* Adjoint au Maire de Guégon pendant 25 ans
*passions : l'écriture, la photographie, la randonnée pédestre et cyclotouriste, la lecture, le jardinage… et « l'art d'être grand-père » avec ses 7 petits-enfants à qui est dédié cet ouvrage, en espérant qu'ils soient eux aussi, plus tard, des passeurs de mémoire

L'ouvrage

*le 1er volume de « Morbihan, ton patois fout l'camp…au triple gallo », paru en juin 2011, est à ce jour pratiquement épuisé; sous-titre de ce premier volume: « Souvenirs d'enfance d'un p'tit gâ d'Jégon » (Djégon : Guégon, en patois)

***Ce 2ème volume porte le même titre (Morbihan, ton patois fout l'camp… au triple gallo ») avec, comme sous-titre, : « Trésors de ruralité »,** ces trésors étant, dans l'esprit de l'auteur, des témoignages, des photos, cartes postales, documents, récits, anecdotes, coutumes, gestes… concernant la vie rurale d'hier.

-Il se veut **cri d'alerte**, concernant le risque de disparition progressive, malgré les efforts de nombreux acteurs (particuliers, associations, enseignants, médias…), du patois et/ou du gallo ; cependant, il ne s'agit pas de mener un combat d'arrière-garde mais de ne pas oublier ce qui fut, jusqu'aux années 1950/1960, le parler quotidien d'une grande majorité des habitants de Haute-Bretagne et de l'installer durablement dans la mémoire collective par différents moyens, cet ouvrage pouvant y contribuer, aussi modestement soit-il. Il ne s'agit absolument pas non plus de l'opposer au breton, une région s'enrichissant de sa diversité linguistique. D'ailleurs, à Guégon, dans la commune natale de l'auteur, où les gens n'ont jamais parlé breton, à l'école primaire , il existe, depuis plusieurs années, un enseignement en breton pour ceux qui le souhaitent. L'auteur rend également hommage, dans son livre, aux 2 ouvrages d'Hervé LOSSEC, avec qui il s'est entretenu, concernant « les Bretonnismes », de la même façon qu'il rend hommage à ceux qui ont réalisé des dictionnaires et grammaires de gallo, ainsi que d'autres œuvres autour du gallo.

-Cet ouvrage se veut aussi **cri d'amour**, une façon pour l'auteur de rendre hommage au « petit peuple des campagnes » (dont il est issu, avec un père cantonnier et une mère sans profession, ce qui ne veut surtout pas dire qu'elle ne travaillait pas !), vivant souvent chichement, parfois décrié, mais riche de tant de valeurs : sens de l'effort, solidarité, fidélité en amitié, à la parole donnée, droiture, respect…

<u>*Contenu de l'ouvrage</u>

-**Préface de Fred le disou** et **Roger le contou**, célèbres conteurs en gallo, et **Anne-Marie PELHATE,** animatrice-formatrice à DIHUN, élue par le Conseil Régional meilleure gallophone de Bretagne, au titre de l'année 2011.

-Avant-propos

-4 parties, 62 chapitres, 304 pages, illustrées par près de 1000 photos, cartes postales et vieux documents ; période concernée : approximativement, 1850/1950-60

**1ère partie : « A l'école du gallo », avec des chapitres comme :* « Faut-il rougir d'avoir parlé patois ? », « Sobriquets », « Les prénoms en gallo », « I butit, i cheyit, i s'égaillit »(il buta, il tomba, il s'affala » : chapitre consacré à la conjugaison du passé simple en gallo), « Va don q'ri une sëillée d'iaou », « La cornie et le r'nâ » (réécriture en gallo de la fable « Le corbeau et le renard »), « Leçon d'anatomie », « Devinâilles », partie terminée par un « contrôle de leçon » (traduction en français de 50 mots en gallo).

**2ème partie : « Passeurs de gallo »,* en hommage à tous ceux qui, à leur manière, oeuvrent pour la sauvegarde du gallo : conteurs, chanteurs, associations, collectivités locales, enseignants, médias…
Exemples de chapitres : « A Cruyë (Cruguel), on randonne sur le circuit des picouras (pics-verts) », « Direction Teria » (Tréal), « Mataou a dit… », « Contous, disous,chantous, sonnous, dansous », « Les noces à ma fille » (monologue en gallo), « Mystringue »…

**3èmepartie : « Vie quotidienne ».* Sujets abordés :

-la religion (dont « Les bulletins paroissiaux », « Sage comme une image », « on peut être Josselinais et suisse ! », « les pardons »…)

-***l'école*** (dont « Lire, écrire, compter », « Accros à l'histoire sainte et à la leçon de choses », « Punitions : mode d'emploi », « pensionnat, puissance 7 »…)

- ***les témoignages de 2 Morbihannais(un homme et une femme), tous les 2 âgés de 101 ans***

- ***les activités professionnelles*** : agriculture, artisanat, commerce… (dont « Au planteur du Caïffa », « Profession : fouacier », « Lili : une vie d'épicière », « Quel champ de foire ! », « A La Chapelle-Caro, on se souvient encore de l'usine d'extraits tanniques », « le cerclier : un as du cintrage »…)

- ***la santé*** (dont « R'boutous, pansous, guérissous… », « Le médecin de campagne »…)

-***les réjouissances*** (dont « A dada », « Au théâtre, ce soir », « T'as ti comptë ma belote

et mon dix de der ? »…)

-***la vie domestique*** (dont « Du lis clos au cli à pourciaous », « Au menu, le chef vous propose », « Les lavandières »…)
-***les moyens de déplacement*** (dont « I buffe, i sube et i fout l'camp », chapitre consacré au petit train, « Au temps de la Deudeuche », « A bicyclette »…)

-***vieux outils, objets et documents*** (dont « Berouette et binette » « Ah, le pauvre ! Il a cassë sa pipe ! », « Dis, Pépé, tchi qu't'as dans ta pochette ? »…)

****4ème partie (à caractère autobiographique) : « Sur les pas de l'auteur ».*** 2 sujets abordés : le service militaire et l'enseignement.

-Epilogue

***Ecriture**

Un ouvrage écrit en français mais avec ***de très nombreux mots en patois et/ou gallo***, utilisés dans le Morbihan et dans toute la Haute-Bretagne, facilement repérables grâce à une typographie spécifique et ***traduits, pour la plupart***, surtout à l'intention des lecteurs qui n'ont pas pratiqué ce parler.

***Pas d'éditeur : publication à compte d'auteur**
-lancement officiel : 16/02
-prix :21 euros

***Diffusion sous forme de rencontres-dédicaces** (à la demande : possibilité de débat)

-sur les marchés
-dans les médiathèques, les salons d'écrivains, des fêtes locales…
-auprès des clubs du 3ème âge (à leur demande)

-**Pour tous contacts** : tél : 02-97-22-25-91 ; GUILLO.Gilbert@wanadoo.fr